

Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die [digitale Edition](#).
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Laura Lafargue an Karl Marx in London. Paris, Anfang Juli oder August 1870. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL <https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M5137131>

Laura Lafargue an Karl Marx in London. Paris, Anfang Juli oder August 1870

Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 6365

Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt weißem, leicht vergilbtem Papier. Prägung auf der ersten Seite oben links: doppeltes Wappenschild, darin zwei nicht entzifferbare Initialen. Laura Lafargue hat beide Seiten vollständig beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Von unbekannter Hand: Bleistiftvermerke oben auf der ersten Seite: „4#68“ und „1870?“.

Absender: Laura Lafargue

Schreibort: Paris

Schreibdatum: nicht vor 1870-07-01 und nicht nach 1870-08-30

Empfänger: Karl Marx

Empfangsort: London

Schlagworte: Frankreich, Judentum, Linguistisches, Privates - Marx (Familie, Gesundheit, Finanzen)

| Somewhat, I hear, at our not sending you more papers; had we sent them to you, you would have, most probably, grumbled still more. For they are growing more & more stupid, I have been told;—if Anything of interest is just now going on at Paris, the Press takes precious care to hush it up & let you hear nothing of it.

As we don't go much to the cafés at present we see very little of the papers ourselves: last night, however, we happened to take a “bock” at one of them & to fall in with the **Figaro**^a. **Paul**^b read it & assured me there was nothing in it, but I took up the paper & caught sight of the following lines, as good, I dare say, as any of the rest in its columns.

«Avez-vous jamais eu l'idée de traduire en Français les noms des juifs allemands? En voici un specimen: Blumenfeld, fleur de champs; Blumenthal, fleur de vallées; Rosenberg, rose de montagne; Rosenkranz, couronne de roses etc. etc.

Strauss c'est ... le bouquet.

[Ne croirait-on pas que ça embaume, disait le roi **Louis I de Bavière**^c.

Eh bien, c'est une peste!]

Another extract that I had intended to send you but mislaid, was not bad, as it showed the inherent modesty of the French character. It was a critique of **Faust**^d; the most grotesque thing I ever read: Marguerite is awfully abused in it not being quite up to the standard of the virtuous & moral critic; & the public is positively assured that **Goethe**^e himself never understood his play until

Frenchmen had explained it to him. I thought of the French translations you had mentioned to me & understood the truth of the remark. But all this, you see, is hardly worth transport.

My paper is up: my dear Challey, will you thank **Jenny**^f from us for her long & amusing letter & give my love to all the folks at home.

I am, my dear old Nicky,
your affectionate Kakadou.

Little **Schnaps**^g is not quite well, but sends you all heaps of kisses.

Erläuterungen

- a) Le Figaro
- b) Lafargue, Paul (1842-1911)
- c) Ludwig I. (1786-1868)
- d) [Zotero Link für: Faust](#)
- e) Goethe, Johann Wolfgang von (1749-1832)
- f) Marx (Tochter), Jenny (1844-1883)
- g) Lafargue, Charles Étienne (31.12.1868-1872)

Kritischer Apparat